

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQA KREDSRET**

Den 18. december 2018 kl. 13:00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut  
Kredsdommer Louise Skifte behandlede sagen.

Rettens nr. 0002-2017  
Politiets nr. 5508-98040-00005-16

Anklagemyndigheden  
Mod  
T/U  
cpr-nummer [...]

[...]

T/U forklarede på grønlandsk blandt andet, at putumalluni biilernini eqqaamallugu. Taamani baajat 8-10 aammalu shotsit marluk imernikuuai. Putumasorujussuartut misiginngilaq, kisianni malugisimaarnini eqqaamavaa silaqaarlunilu. Isersimaffigisaminnit X ingerlareersoq, kammaasa marluk matuersaatit tigoqqullugit inappaanni. Matuersaatit tigoriarlugi Kussangasuniit Brugseneeraq Kussangasoq saneqqullugu, Nalunnguarfiup tungaanut ingerlanera ajunngilaq. Aamma eqqartuussivik saneqqulugu. Taava Brugsenersuup sangusariaatigut ingerlanerminni sanilimi pressilerpaani. Patittarluni pressilerpaani sukkalisaaqqulluni. Ilaaqataata arnap tamanna uppernarsarsinnaavaa. Pressigaalerami silaarussimavoq, sukkalisaaalersimallunilu. Eqqaamatsiarpaa illu apuliiivillugu, taava silaaruteqqippoq. Silattoqqippoq aporlutik qanngorpallallu tusaallugu, silaaruteqqillunilu. Eqqaamavaa biilinit niullutik, biilit pujortut. Politiit takkuttut nammineq takunngilai. Niugami silaarussimagami Starkillu eqqaani silattuaqilluni. Silaaruteriarlu silattoqqippoq blokkiniilluni aleqamini. Tassani silattorseriarluni politeeqarfiliarnikuuvoq, kørekortini tunniukkiartorlugu imminut nassuerutiginnikkiartuutigaluni putumalluni biilersimagami. Nalunngikkaluarpaa putumalluni biileqqusaanani aamma ajutoornermi akisisussaaffik pigalugu. Suli utaqqiisaasumik kørekorteqarpoq. Arfininngormat politiinit unitsitaagami aatsaat paasivaat utaqqiisaa kørekort taarserneqartartussaagaluartoq. Nutaamik aalleqqugaluarmanni eqqartuussaansani utaqeqqaaniarlugu nalunaarfigiinarsimavai uterfigeqqissallugillu.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at han kan huske, at han kørte spirituskørsel. Dengang havde han drukket 8-10 øl og 2 shots. Han følte sig ikke meget beruset, men kan huske, at han var lettere beruset og var ved sine fulde fem. På det sted hvor de opholdt og efter X var gået, blev han af sine 2 kammerater opfordret til at tage nøglerne. Han tog nøglerne og kørte fra Kussangsoq forbi Brugseneeraq Kussangasoq og mod Nalunnguarfik som gik godt. Også forbi kredsretten. Og ved den store Brugsens afkørsel begyndte han at blive presset af sidemanden mens han kørte. Han blev dasket og presset til at køre hurtigt. Det kan den kvindelige medpassagerer bekræfte.

Da han blev presset havde han fået blackout og havde sat farten op. Han kan erindre, at han var ved at køre ind i huset, så fik han blackout. Han kom til sig selv igen da han kørte braget, så fik han blackout igen. Han kan huske, at de steg ud af bilen, og at der var røg i bilen. Han så ikke selv da politiet ankom. Da han steg af havde han fået blackout og kom til sig selv ved Stark. Han fik blackout og kom til sig selv igen i blokkene hos sin søster. Der besindede han sig og tog politistationen for at aflevere sin kørekort og for erkende at han havde kørt spirituskørsel. Han vidste godt, at han ikke måtte køre spirituskørsel, og at han har ansvaret for ulykken. Han har stadigvæk en midlertidig kørekort. Det var først i lørdags da han blev stoppet af politiet, at han fandt ud af, at den midlertidige kørekort skulle fornyes. De sagde ellers at han kunne hente en fornyet midlertidig kørekort, men fordi retssagen er lige trapperne så vil han afvente og vende tilbage.

[...]

T/U havde lejlighed til at udtale sig og forklarede, biilit taamak nutaanngitsigisut taarsiissutissatut piumasarineqartut naleqqutinngitsut. Biilit taakku qatanngutimi atorlugit ingerlatsillugit motoria uneriasaarnikuusimavoq ujarassuarmut apungajalluni.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og forklarede, for en så gammel bil er erstatningskravet ikke passende. Mens en af hans søskende kørte i den bil var vedkommende ved af køre ind i en stor sten da motoren pludselig gik ud.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 14.03

Louise Skifte  
Kredsdommer